# Normung = Normalisation

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association Suisse des Electriciens, de l'Association des Entreprises électriques suisses**

Band (Jahr): **93 (2002)**

Heft 9

PDF erstellt am: **29.05.2024**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

**Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**

# Normung / Normalisation

## Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.
Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, SEV).
Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.
En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, ASE).
Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

## Zur Kritik vorgelegte Entwürfe
## Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.
Die ausgeschriebenen Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.
Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

**1/1871/CDV** **TK 1**
Draft IEC 60050-841: IEV. Part 841: Industrial Electroheat

**prEN 61286:2002** **TK 3**
Information technology – Coded graphic character set for use in the preparation of documents used in electrotechnology and for information interchange

**3/596/CDV** **TK 3**
Draft IEC 60617: Graphical symbols for diagrams – Change request C00080: Withdrawal of symbols S00273, S00274, S00275, S00276, S00277, S00306, S00307, S00308, S00309, S00310

**3/597/CDV** **TK 3**
Draft IEC 60617: Graphical symbols for diagrams – Change request C00081: Withdrawal of symbols S00962, S00963, S00964, S00969, S00970, S00971, S00974. New symbol S01417

**3/598/CDV** **TK 3**
Draft IEC 60617: Graphical symbols for diagrams – Change request C00079: Withdrawal of symbols S00224, S00225, S00249, S00250, S00251, S00252

**11/165/CDV // prEN 60826:2002** **TK 11**
Draft IEC//EN 60826: Design criteria of overhead transmission lines

**prEN 50299:2002** **TK 14**
Oil-immersed cable connection assemblies for transformers and reactors having highest voltage for equipment Um from 72,5 kV to 550 kV

**15C/1353/CDV // prEN 60684-3-229:2002** **TK 15**
Draft IEC//EN 60684-3-229: Flexible insulating sleeving. Part 3: Specification requirements for individual types of sleeving. Sheet 229: Heat-shrinkable semi-flexible, polyvinylidene fluoride sleeving, flame retarded, fluid resistant, shrink ratio 2:1

**17A/629/DTR** **TK 17A**
Draft IEC 62271-310: Electrical endurance testing for circuit-breakers rated 72,5 kV and above

**prEN 50272-3:2002 (Second vote)** **TK 21**
Safety requirements for secondary batteries and battery installations. Part 3: Traction batteries

**21/556/CDV // prEN 60952-1:2002** **TK 21**
Draft IEC//EN 60952-1: Aircraft batteries. Part 1: General test requirements and performance levels

**21/558/CDV // prEN 60952-3:2002** **TK 21**
Draft IEC//EN 60952-3: Aircraft batteries. Part 3: Product standard and verification

**21/561/CDV // prEN 60896-21:2002** **TK 21**
Draft IEC//EN 60896-21: Stationary lead-acid batteries. Part 21: Valve regulated types – Functional characteristics and methods of test

**prES 59014:2002** **TK 26**
Arc welding equipment – Installation and use

**31A/102/CDV // prEN 60079-1:2002** **TK 31**
Draft IEC//EN 60079-1: Electrical apparatus for explosive gas atmospheres. Part 1: Flameproof enclosures

**33/372/CDV // prEN 61921:2002** **TK 33**
Draft IEC//EN 61921: Low voltage power factor correction banks

**33/373/CDV // prEN 60252-2:2002** **TK 33**
Draft IEC//EN 60252-2: A.C. motor capacitors. Part 2: Motor start capacitors

**34C/565/CDV // EN 61347-1:2001/prA1:2002** **TK 34C**
Draft IEC//EN 61347-1/A1: Lamp controlgear. Part 1: General and safety requirements

**34C/566/CDV // EN 61347-2-9:2001/prA1:2002** **TK 34C**
Draft IEC//EN 61347-2-9/A1: Lamp controlgear. Part 2-9 : Particular requirements for ballasts for discharge lamps (excluding fluorescent lamps)

**EN 50294:1998/prA2:2002** **TK 34D**
Measurement method of total input power of ballast-lamp circuits

### Bedeutung der verwendeten Abkürzungen
### Signification des abréviations utilisées

| | | |
|---|---|---|
| **Cenelec-Dokumente** | | **Documents du Cenelec** |
| (SEC) | Sekretariatsentwurf | Projet de secrétariat |
| PQ | Erstfragebogen | Questionnaire préliminaire |
| UQ | Fortschreibfragebogen | Questionnaire de mise à jour |
| prEN | Europäische Norm – Entwurf | Projet de norme européenne |
| prENV | Europäische Vornorm – Entwurf | Projet de prénorme européenne |
| prHD | Harmonisierungsdokument – Entwurf | Projet de document d'harmonisation |
| prA.. | Änderung – Entwurf (Nr.) | Projet d'Amendement (N°) |
| EN | Europäische Norm | Norme européenne |
| ENV | Europäische Vornorm | Prénorme européenne |
| HD | Harmonisierungsdokument | Document d'harmonisation |
| A.. | Änderung (Nr.) | Amendement (N°) |
| **IEC-Dokumente** | | **Documents de la CEI** |
| CDV | Committee Draft for Vote | Projet de comité pour vote |
| FDIS | Final Draft International Standard | Projet final de Norme internationale |
| IEC | International Standard (IEC) | Norme internationale (CEI) |
| A.. | Amendment (Nr.) | Amendement (N°) |
| **Zuständiges Gremium** | | **Commission compétente** |
| TK.. | Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft) | Comité Technique du CES (voir Annuaire) |
| TC.. | Technical Committee of IEC/of Cenelec | Comité Technique de la CEI/du Cenelec |

**36/185/DTS** **TK 36**
Draft IEC 62073-TS: Guide to the measurement of wettability of insulator surfaces

**EN 50242:1998/prA3:2002** **TK 59**
Electric dishwashers for household use – Test methods for measuring the performance

**EN 60456:1999/prA13:2002** **TK 59**
Clothes washing machines for household use – Methods for measuring the performance

**61D/113/CDV // EN 60335-2-40:1997/prA3:2002 (2nd enquiry)** **TK 61**
Draft IEC//EN 60335-2-40/A3: Part 2-40: Particular Requirements for electrical heat pumps, air-conditioners and dehumidifiers

**EN 61029-1:2000/prAB:2002** **TK 61F**
Safety of transportable motor-operated electric tools. Part 1: General requirements

**prEN 60745-2-1:2002** **TK 61F**
Safety of hand-held motor-operated electric tools. Part 2-1: Particular requirements for drills and impact drills
[IEC 60745-2-1:200X – 61F/451/FDIS,mod.]

**prEN 61029-2-4:2001/prA1:2002** **TK 61F**
Safety of transportable motor-operated electric tools. Part 2-4: Particular requirements for bench grinders
[IEC 61029-2-4:1993/A1:2001,mod.]

**61F/455/CDV // prEN 60745-2-18:2002** **TK 61F**
Draft IEC//EN 60745-2-18: Safety of hand-held motor-operated electric tools. Part 2-18: Particular requirements of strapping tools

**62A/389/CDV // prEN 60601-1:2002** **TK 62**
Draft IEC//EN 60601-1: Medical electrical equipment. Part 1: General requirements for safety and essential performance

**66/275/DTR** **TK 66**
Draft : Safety requirements for electrical equipment for measurement, control, and laboratory use. Part 3: Protocol for the preparation of conformity verification reports for the IEC 61010 2nd edition series

**66/276/DTR** **TK 66**
Draft IEC 61010-3-031: Safety requirements for electrical equipment for measurement, control, and laboratory use. Part 3-031: Conformity verification report for IEC 61010-031:2000- Safety requirements for hand-held probe assemblies for electrical test

**86A/777/DTR** **TK 86**
Draft : IEC /TR62316 : Guidance for the interpretation of OTDR backscattering traces

**86A/779/CDV // prEN 60793-1-41:2002** **TK 86**
Draft IEC//EN 60793-1-41: Measurement methods and test procedures – Bandwidth

**86C/407/DTR** **TK 86**
Draft IEC 61292-3: Optical amplifier technical reports. Part 3: Classification, characteristics and applications of optical amplifiers

**86C/418/DTR** **TK 86**
Draft IEC 61292-2: IEC 61292-2 TR: Optical amplifier technical reports – Part 2: Theoretical background for noise figure evaluation using the electrical spectrum analyser

**CIS/A/360/CDV** **TK CISPR**
Draft CISPR 16-1/A1: Magnetic (H-field) antenna

**CIS/A/361/CDV** **TK CISPR**
Draft CISPR 16-1/A1: Specifications for radio disturbance and immunity measuring apparatus and Methods. Part 1: Radio disturbance and immunity measuring apparatus: Clause 5.10: Coupling devices for measuring signal lines

**CIS/A/362/CDV** **TK CISPR**
Draft CISPR 16-2/A2: Measurement times and scan rates for continuous disturbance and (b) New subclause 4.1: Automated measurement of emissions

**CIS/A/363/CDV** **TK CISPR**
Draft CISPR 16-2/A2: Measurements in absorber-lined shielded enclosures – Uniform measurement arrangement for radiated emission and immunity testing

**CIS/A/364/CDV** **TK CISPR**
Draft CISPR 16-2/A2: Measurements in absorber-lined shielded enclosures – Emission measurement in fully anechoic chambers (FAC) and fully anechoic rooms (FARs)

**47/1615/CDV // prEN 60749-14:2002** **IEC/TC 47**
Draft IEC//EN 60749-14: Semiconductor devices – Mechanical and climatic test methods. Part 14: Robustness of terminations (lead integrity)

**47/1616/CDV // prEN 60749-25:2002** **IEC/TC 47**
Draft IEC//EN 60749-25: Semiconductor devices – Mechanical and climatic test methods. Part 25: Rapid change of temperature (air)

**55/777/CDV // EN 60264-2-2:1994/prA1:2002** **IEC/TC 55**
Draft IEC//EN 60264-2-2/A1: Packaging of winding wires. Part 2: Cylindrical barrelled delivery spools. Section 2: Specification for returnable spools made from thermoplastic material

**55/778/CDV // EN 60264-2-3:1994/prA1:2002** **IEC/TC 55**
Draft IEC//EN 60264-2-3/A1: Packaging of winding wires. Part 2: Cylindrical barrelled delivery spools. Section 3: Specification for non-returnable spools made from thermoplastic material

**55/779/CDV // EN 60264-3-3:1994/prA1:2002** **IEC/TC 55**
Draft IEC//EN 60264-3-3/A1: Packaging of winding wires. Part 3: Taper barrelled delivery spools. Section 3: Specification for non-returnable spools made from thermoplastic material

**55/780/CDV // EN 60264-4-2:1994/prA1:2002** **IEC/TC 55**
Draft IEC//EN 60264-4-2/A1: Packaging of winding wires. Part 4: Methods of test – Section 2: Containers made from thermoplastic material for taper barrelled delivery spools

**55/781/CDV // EN 60851-1:1996/prA1:2002** **IEC/TC 55**
Draft IEC//EN 60851-1/A1: Winding Wires – Test methods. Part 1: General

**55/782/CDV // EN 60851-3:1996/prA2:2002** **IEC/TC 55**
Draft IEC//EN 60851-3/A2: Winding wires – Test methods. Part 3: Mechanical properties

**55/783/CDV // EN 60851-5:1996/prA2:2002** **IEC/TC 55**
Draft IEC//EN 60851-5/A2: Winding wires – Test methods. Part 5: Electrical properties

**55/784/CDV // EN 60851-2:1996/prA2:2002** **IEC/TC 55**
Draft IEC//EN 60851-2/A2: Winding Wires – Test methods. Part 2 : Determination of dimensions

**78/445/CDV // prEN 62193:2002** **IEC/TC 78**
Draft IEC//EN 62193: Live working – Telescopic sticks

**100/484/CDV // prEN 60728-6:2002** **IEC/TC 100**
Draft IEC//EN 60728-6: Cable networks for television signals, sound signals and interactive services. Part 6: Optical equipment (TA5)

**Einsprachetermin: 17.5.2002**
**Délai d'envoi des observations: 17.5.2002**

## Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec
## Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.
Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

**Weitere Informationen über SEV-, EN- und IEC-Normen finden Sie auf dem Internet:**
**www.normenshop.ch**

**Des informations complémentaires sur les normes ASE, EN et IEC se trouvent sur le site Internet:**
**www.normenshop.ch**

• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.
Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

**EN 61986:2002** **TK 2**
*[IEC 61986:2002]*
Drehende elektrische Maschinen – Verfahren der äquivalenten Belastung und Überlagerung – Indirekte Prüfung zur Ermittlung der Übertemperatur
*Machines électriques tournantes – Charge équivalente et techniques par superposition – Essais indirects pour déterminer l'échauffement*

**EN 60702-1:2002** **TK 20**
*[IEC 60702-1:2002]*
Mineralisolierte Leitungen mit einer Bemessungsspannung bis 750 V. Teil 1: Leitungen
*Câbles à isolant minéral et leurs terminaisons de tension assignée ne dépassant pas 750 V. Partie 1: Câbles*
Ersetzt/remplace: HD 586.1 S1:1994 ab/dès: 2005-03-01

**EN 60702-2:2002** **TK 20**
*[IEC 60702-2:2002]*
Mineralisolierte Leitungen mit einer Bemessungsspannung bis 750 V. Teil 2: Endverschlüsse
*Câbles à isolant minéral et leurs terminaisons de tension assignée ne dépassant pas 750 V. Partie 2: Terminaisons*
Ersetzt/remplace: HD 586.2 S1:1994 ab/dès: 2005-03-01

**EN 61643-321:2002** **TK 37**
*[IEC 61643-321:2001]*
Bauelemente für Überspannungsschutzgeräte für Niederspannung. Teil 321: Festlegungen für Avalanche-Dioden (ABD)
*Composants pour parafoudres basse tension. Partie 321: Spécifications pour les diodes à avalanche (ABD)*

**EN 60539-1:2002** **TK 40**
*[IEC 60539-1:2002]*
Direkt beheizte temperaturabhängige Widerstände mit negativem Temperaturkoeffizienten. Teil 1: Fachgrundspezifikation
*Thermistors à coefficient de température négativ à chauffage direct. Partie 1: Spécification générique*

**EN 60352-2:1994/A2:2002** **TK 48**
*[IEC 60352-2:1990/A2:2002]*
Lötfreie elektrische Verbindungen. Teil 2: Crimpverbindungen – Allgemeine Anforderungen, Prüfverfahren und Anwendungshinweise
*Connexions sans soudure. Partie 2: Connexions serties sans soudure – Règles générales, méthodes d'essai et guide pratique*

**EN 61334-4-512:2002** **TK 57**
*[IEC 61334-4-512:2001]*
Verteilungsautomatisierung mit Hilfe von Trägersystemen auf Verteilungsleitungen. Teil 4-512: Datenkommunikationsprotokolle – Systemverwaltung bei Anwendung des Profils nach IEC 61334-5-1 – Management-Informationsbasis (MIB)
*Automatisation de la distribution à l'aide de systèmes de communication à courants porteurs. Partie 4-512: Protocoles de communication de données – Administration de systèmes à l'aide du profil 61334-5-1 – MIB (Base d'information d'administration)*

**EN 60704-2-3:2002** **TK 59**
*[IEC 60704-2-3:2001]*
Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Prüfvorschrift für die Bestimmung der Luftschallemission. Teil 2-3: Besondere Anforderungen für Geschirrspülmaschinen
*Appareils électrodomestiques et analogues – Code d'essai pour la détermination du bruit aérien. Partie 2-3: Règles particulières pour les lave-vaisselle*
Ersetzt/remplace: EN 60704-2-3:1994 ab/dès: 2005-03-01

**EN 60730-1:2000/A11:2002** **TK 72**
Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen
*Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue. Partie 1: Règles générales*

**EN 60794-1-1:2002** **TK 86**
*[IEC 60794-1-1:2001]*
Lichtwellenleiterkabel. Teil 1-1: Fachgrundspezifikation – Allgemeines
*Câbles à fibres optiques. Partie 1-1: Spécification générique – Généralités*
Ersetzt/remplace: EN 60794-1-1:99+A1:01; EN 187000:1992 ab/dès: 2004-12-01

**EN 50371:2002** **TK 106**
Fachgrundnorm zum Nachweis der Übereinstimmung von elektronischen und elektrischen Geräten kleiner Leistung mit den Basisgrenzwerten für die Sicherheit von Personen in elektromagnetischen Feldern (10 MHz bis 300 GHz) – Allgemeine Öffentlichkeit
*Norme générique pour démontrer la conformité des appareils électriques et électroniques de faible puissance aux restrictions de base concernant l'exposition des personnes aux champs électromagnétiques (10 MHz – 300 GHz) – Public*

**EN 61947-2:2002** **AG 206**
*[IEC 61947-2:2001]*
Elektronische Projektion – Messung und Dokumentation wichtiger Leistungsmerkmale. Teil 2: Projektoren variabler Auflösung
*Projection électronique – Mesure et documentation des critères principaux de performance. Partie 2: Projecteurs à résolution variable*

**EN 50083-10:2002** **AG 209**
Kabelnetze für Fernsehsignale, Tonsignale und interaktive Dienste. Teil 10: Rückkanal-Systemanforderungen
*Réseaux de distribution par câbles pour signaux de télévision, signaux de radiodiffusion sonore et services interactifs. Partie 10: Caractéristiques des systèmes de voie de retour*
Ersetzt/remplace: EN 50083-10:1999 ab/dès: 2004-10-01

**EN 60679-1:1998/A1:2002** **CLC/TC 49**
*[IEC 60679-1:1997/A1:2002]*
Quarzoszillatoren mit bewerteter Qualität. Teil 1: Fachgrundspezifikation
*Oscillateurs pilotés par quartz sous assurance de la qualité. Partie 1: Spécification générique*

**EN 60359:2002** **CLC/SR 85**
*[IEC 60359:2001]*
Elektrische und elektronische Messeinrichtungen – Angabe zum Betriebsverhalten
*Appareils de mesure électriques et électroniques – Expression des performances*

**EN 61400-21:2002** **CLC/SR 88**
*[IEC 61400-21:2001]*
Windenergieanlagen. Teil 21: Anforderungen an die Netzverträglichkeit für an ein Verbundnetz angeschlossene Windenergieanlagen
*Aérogénérateurs. Partie 21: Mesurage et évaluation des caractéristiques de qualité de puissance des ésoliennes connectées au réseau*

## Neue, nicht normative Publikationen
## Nouvelles publications non normatives

• Die nachfolgend aufgeführten Publikationen sind erschienen. Sie sind erhältlich beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf

• Les publications mentionnées ci-après ont paru. Elles peuvent être obtenues auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf

**R106-001:2002** **TK 106**
Guidelines for product committees on the preparation of standards related to human exposure from electromagnetic fields

## Rückzug von Technischen Normen des SEV
## Retrait de normes techniques de l'ASE

**SEV 3304:1986** **TK 38**
*Regeln des SEV zur Teilentladungsmessung an Messwandlern*
Ersetzt durch/remplace par:
EN 60044-1:1999 / EN 60044-2:1999

www.grimselstrom.ch

KWO
GRIMSELSTROM

■ Ihre fachlichen und persönlichen Qualitäten tragen dazu bei, unsere Position als führendes Wasserkraftunternehmen auszubauen. Bei uns finden Sie spannende Aufgaben und Entwicklungsmöglichkeiten. Hoher Einsatz und Teamgeist kennzeichnen unsere Arbeitskultur. Verstärken Sie unser Team als

# Leiter Hochspannungsanlagen
## ElektroingenieurIn

**Sie dürfen von uns einiges erwarten!**

■ Wir bearbeiten in den nächsten Jahren eine Fülle spannender Projekte: Erneuerung der gesamten Leittechnik in den neun Kraftwerken und in den Schaltanlagen, Sanierung von Kraftwerken durch Aufwertung bzw. Ersatz von Hauptkomponenten wie Maschinen und Transformatoren sowie Aus- und Neubau von Hochspannungsanlagen. Als Fachstellenleiter führen Sie ein Team von acht Personen (Ingenieure und Handwerker) und übernehmen im Rahmen der vorstehenden Projekte die Verantwortung für die Planung, Offertbearbeitung und Realisierung der Mittel- und Hochspannungsanlagen. Im Weiteren sind Sie zuständig für die Instandhaltung der bestehenden Hochspannungseinrichtungen.

- Grimselstrom
- Turbinenwerkstatt
- Besucherdienst
- Grimselhotels
- Meiringen-Innertkirchen-Bahn
- Gelmerbahn
- Luftseilbahn Handeck-Gerstenegg

**Setzen Sie Ihre Fähigkeiten für uns ein!**

■ Für diese interessante Funktion und Tätigkeit verfügen Sie über ein abgeschlossenes Studium als ElektroingenieurIn Fachrichtung Energietechnik, vorzugsweise mit Berufserfahrung in Hochspannungs- und Starkstromtechnik. Sie zeichnen sich durch planerische und konzeptionelle Fähigkeiten aus. Sie sind sich gewohnt, genau und speditiv zu arbeiten. Unternehmerisches Denken, rasche Auffassung und Freude an Verhandlungen auf verschiedensten Stufen sowie Teamarbeit runden Ihr Profil ab.

**Wir zählen auf Ihre Bewerbung!**

■ Wilhelm Regez, Abteilungsleiter Betrieb (Tel. direkt 033 982 20 53), beantwortet Ihnen gerne weitere Fragen. Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an die KWO, Kraftwerke Oberhasli AG, Direktion, Postfach 63, 3862 Innertkirchen.

**Frische, Dynamik, Gesundheit, Convenience und Lebensfreude sind unsere Kernbotschaften. Möchten Sie sich mit uns zusammen dafür einsetzen?** Das **Qualitätscenter** entwickelt Qualitätssicherungs-Massnahmen und stellt deren Umsetzung sicher. Ab 1. Juli 2002 oder nach Vereinbarung ist in Wangen bei Olten die neu geschaffene Stelle als

## Leiter/in QS Non Food

zu besetzen. Sie übernehmen in dieser Funktion die fachliche Leitung der QS Non Food. Zu Ihren Kernaufgaben gehören die Erarbeitung von Qualitätsstandards und von risiko- und prozessorientierten QS-Massnahmen, deren Koordination, Schulung, Controlling und Optimierung Sie sicherstellen. Sie führen Risikoanalysen durch und arbeiten entsprechende Prüfpläne aus. Für die Umsetzung zeigen Sie sich ebenso verantwortlich wie für die Prüfung von risikobezogenen Stichproben von Offert- und Erstmustern für die Ihnen ein Team von 4 Mitarbeitern zur Verfügung steht.

Sie haben einen Fachhochschul- oder Hochschul-Abschluss als Elektrotechniker/in oder als Elektro-Ingenieur/in und verfügen über Berufserfahrung im Qualitätsmanagement. Ihre kommunikativen Fähigkeiten und Ihr Durchsetzungsvermögen wissen Sie in der prozess- und problemorientierten Zusammenarbeit mit internen und externen Kontrollorganen sowie im Kontakt mit Behörden einzusetzen. Weiter bringen Sie die Bereitschaft zur Reisetätigkeit und zur Einarbeitung in zusätzliche Fachbereiche mit. Gute Sprachkenntnisse in Englisch sind erforderlich, Französisch- und Italienischkenntnisse sind von Vorteil.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte an die untenstehende Adresse: Coop, Personalstelle Wangen, Herr Daniel Lüscher, Postfach, 4612 Wangen b. Olten, Tel. 062/206 33 33, daniel.luescher@coop.ch

**Elektrizitäts- und Wasserversorgung Aarberg**

**Wir sind:** Ein kleines, in der Region Berner Seeland erfolgreiches Unternehmen im Bereich Kabelfernsehen, Elektrizitäts- und Wasserversorgung und betreiben ein Elektrofachgeschäft mit einer Installationsabteilung.

## Netzelektriker

**Ihre Aufgaben:** Sie unterhalten das 16-kV- und 400-V-Netz der Gemeinde Aarberg. Sie erstellen Hausanschlüsse und Kabelverteilkabinen. Sie helfen bei der Beschaffung des verwendeten Materials mit. Ihr Wissen können Sie unserem Nachwuchs vermitteln.

**Was bringen Sie mit:** Sie sind eine teamorientierte, offene und humorvolle Persönlichkeit mit viel Eigenverantwortung. Sie verfügen über Erfahrung. Ihre Grundausbildung haben Sie mit entsprechender Weiterbildung ergänzt. Dank Ihrer kommunikativen Art geniessen Sie die Akzeptanz der Kunden und der Mitarbeiter/-innen gleichermassen.

**Fühlen Sie sich angesprochen?** Wir freuen uns, wenn wir Sie kennen lernen können! Bitte senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung an:

Elektrizitäts- und Wasserversorgung Aarberg
zH. Christian Bosshard
Postfach, 3270 Aarberg
Telefon 032 391 60 30

# BULLETIN

***Herausgeber/Editeurs:*** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein / Association Suisse des Electriciens (SEV/ASE) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen / Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES)

***Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik / Rédaction ASE: techniques de l'information et techniques de l'énergie***
*Martin Baumann (Bau),* Dipl. El.-Ing. ETH, Verlagsleitung / direction d'édition; *Rita Brülhart,* Verlagsassistenz/assistance d'édition; Dr. *Rolf Schmitz (Sz),* Dipl. El.-Ing. ETH, Chefredaktor / réd. en chef; *Daniela Diener-Roth (dd),* Redaktionsassistenz/ assistance de rédaction; *Heinz Mostosi (hm),* Produktion/production
Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 57, rita.bruelhart@sev.ch

***Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft / Rédaction AES: économie électrique***
*Ulrich Müller (m),* Chefredaktor/réd. en chef; *Ursula Wüthrich (Wü)*
Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 11, ulrich.mueller@strom.ch

***Inserateverwaltung / Administration des annonces:*** Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 10, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 01 448 86 34 oder/ou 01 448 71 71, Fax 01 448 89 38, E-Mail jiri.touzimsky@jean-frey.ch

***Anzeigenmarketing für das Gewerbekombi:*** Publimag AG, Laupenstrasse 35, 3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, E-Mail bern@publimag.ch

***Adressänderungen und Bestellungen / Changements d'adresse et commandes:*** Schweiz. Elektrotechnischer Verein, IBN MD, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22, trudi.benz@sev.ch

***Erscheinungsweise/Parution:*** Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben. / Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps

***Preise/Prix:*** Abonnement Fr. 205.–/€ 147.– (Ausland: zuzüglich Porto/Etranger: plus frais de port); Einzelnummer Fr. 12.–/€ 8,50 zuzüglich Porto/Prix au numéro Fr. 12.–/€ 8,50 plus frais de port. Das Abonnement ist in der Mitgliedschaft von SEV und VSE enthalten/L'abonnement est compris à l'affiliation du ASE et du AES

***Satz, Druck, Spedition/Composition, impression, expédition:*** Vogt-Schild/ Habegger Medien AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11

***Nachdruck / Reproduction:*** Nur mit Zustimmung der Redaktion / Interdite sans accord préalable

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier / Impression sur papier blanchi sans chlore

ISSN 1420–7028